

Rollenspiele Russisch Sprachmania Wien 2013

Die Rollenspiele gelten für den Landeswettbewerb Russisch in Wien. Sie werden auf Russisch übersetzt. Im Anschluss an jedes Rollenspiel werden Redewendungen angegeben, die als Ideen für die Gestaltung des Verlaufs gelten, aber nicht vorgeschrieben sind. Lehrer und Schüler werden gebeten, noch weitere Redewendungen gleich online als Ideenpool dazuzufügen. Beim Wettbewerb wird nur die russische Variante der Aufgabenstellung angegeben. Die Redewendungen sind nur für das Training im Unterricht gedacht und werden nicht beim Wettbewerb angegeben.

1. Sie sind Austauschschüler in Russland und besuchen eine Mittelschule. Klassenkollegen laden Sie zum Wochenende auf die Datscha ein. Der Gastvater der Familie, in der Sie wohnen, ist von dieser Idee nicht begeistert. Sie versuchen ihn zu überzeugen, dass es unbedenklich ist, mit den russischen Freunden auf die Datscha zu fahren.

Вы находитесь по школьному обмену в России и посещаете среднюю школу. Одноклассники приглашают Вас на дачу. Папе семьи, в которой Вы живете, не нравится эта идея. Вы пытаетесь его переубедить, что нет ничего предосудительного в том, чтобы поехать с русскими друзьями на дачу.

жить в семье в Москве
участвовать в обмене школьников
ходить в школу, одноклассники, ровесник
проводить выходные за городом
ехать на шашлыки
хозяин
заниматься чем
петь песни у костра
отдыхать
купаться
загорать
играть в карты
играть в настольные игры
общаться
пойдём за грибами
пойдём на рыбалку
пойдем в баню
использовать эту возможность
я так рада, что меня пригласили
улучшить свои знания русского языка
я хочу узнать как русские отдыхают
я хочу понять русскую культуру изнутри
не стоит беспокоиться
нет причины беспокоиться
оставаться на ночь
кто будет/поедет за рулём?
сколько Вас будет человек?
это довольно далеко
я несу за тебя ответственность
Пойми меня правильно
Я, конечно, понимаю, что тебе хочется... но...
ты в чужой стране

это может быть опасно
я плохо знаю твоих друзей
на даче нет связи
А что если...
Мы хорошо ладим друг с другом.

2. Sie studieren zur Zeit in Russland und wohnen in einem Studentenheim. Ihre Nachbarin klopft an Ihre Tür und erzählt Ihnen, dass sie für zwei Wochen verreist, aber ihre Katze nicht mitnehmen kann. Normalerweise passt ihre Zimmerkollegin auf die Katze auf, aber sie ist im Spital. Die Nachbarin hat sonst niemanden, der auf die Katzen aufpassen kann, Sie sind ihre letzte Hoffnung. Sie sind kein Katzenfreund und wollen die Katze auf keinen Fall aufnehmen.

Вы учитесь в России и живёте в студенческом общежитии. Ваша соседка стучится в дверь и говорит Вам, что уезжает на две недели, но не может взять с собой свою кошку. Обычно за кошкой присматривает ее соседка по комнате, но она сейчас в больнице. У соседки нет больше никого, с кем можно было бы оставить кошку, Вы ее последняя надежда. Вы не любитель кошек и ни в коем случае не хотите ее брать.

кошка, кот
туалет для кошек
корм
кормить
шерсть
много волос
нет времени
извини за неудобство
я понимаю, что это очень неудобно
я был(а) бы тебе очень благодарен/благодарна
ты не мог/могла бы меня выручить
мне надо срочно уехать на две недели
взять с собой
у меня нет никого
последняя надежда
мне очень жаль
я боюсь, что
не разбираться в кошках
а что если...
заболеть
царапать(ся)
испортить мебель
поцарапать диван
нечистоплотный

3. Sie haben ein Zimmer in Moskau gemietet, weil Sie an der Lomonosov-Universität studieren. Es gefällt Ihnen so gut, dass Sie Ihren Aufenthalt um ein Semester verlängern wollen. Sie fragen die Vermieterin, ob das Zimmer weiter für Sie frei ist. Die Vermieterin zögert, weil sie mehr Miete möchte, da die Lebenskosten in Moskau sprunghaft gestiegen sind und ihr Sohn ein Auslandssemester in Österreich plant, das sie finanzieren muss. Für das Wintersemester zahlen Sie 300 EUR im Monat, für das Sommersemester möchte die Vermieterin aber 500 EUR. Sie haben aber nicht so viel zur Verfügung.

Вы сняли комнату в Москве, так как учитесь в университете Ломоносова. Вам там настолько нравится, что Вы хотите продлить ваше пребывание на один семестр. Вы спрашиваете у хозяйки, свободна ли еще комната для Вас. Хозяйка задумывается, потому что она хотела бы повысить плату за комнату, поскольку жизнь в Москве сильно подорожала, а ее сын планирует провести один учебный семестр в Австрии, который она должна оплатить. В зимний семестр Вы платили 300 Евро в месяц, но за летний семестр хозяйка хочет 500 Евро. У Вас, однако, нет столько денег.

хозяйка

снять, сдать комнату

мыть посуду, убирать, давать частные уроки

оплачивать пребывание за границей

повысить/понижить плату за комнату

я понимаю Вашу ситуацию, но...

слишком дорого

В зимний семестр/зимой = im Wintersemester für Miete bezahlt

за зимний семестр = für das Studium

я не могу себе это позволить

продлить свое пребывание

быть хорошим арендатором

вовремя платить

мать-одиночка

оплачивать обучение

я вынуждена

найти компромисс

идти друг другу на встречу

войдите в мое положение

договориться об оплате

устроить обоих

4. Ihre russische Freundin aus Moskau möchte Sie für eine Woche im Sommer zu sich einladen. Sie wollten ihr eigentlich vorschlagen, gemeinsam nach Sotschi zu fliegen, einfach um zu entspannen. Ihre Freundin ist kulturell sehr interessiert und versucht Sie davon zu überzeugen, dass Sie von einem Moskau Aufenthalt weit mehr profitieren würden.

Ваша русская подруга из Москвы хотела бы пригласить Вас летом к себе на одну неделю. Вы, однако, хотели ей предложить, полететь вместе в Сочи, чтобы просто расслабиться. Ваша подруга увлекается культурным отдыхом и пытается убедить Вас в том, что пребывание в Москве Вам будет более полезным.

летать/лететь в Сочи

отдыхать/отдохнуть

предложить/предлагать

согласиться

убеждать/убедить

памятники культуры, достопримечательности

потеря времени

скучно

картинные галереи

на отдыхе

культурная программа
ты не хотел(а) бы
жить в гостинице
дороже/дешевле
купаться в море
загорать
чистый воздух

5. Sie sind Schüler und wohnen auf dem Land. Sie bekommen einen neuen Mitschüler, der für ein Semester an Ihre Schule geht, um Deutsch zu lernen. Er kommt aus Moskau, ist das Stadtleben gewöhnt. Weil er nur sehr schlecht Deutsch kann, sind Sie sein einziger Gesprächspartner. Der Mitschüler ist nicht begeistert, dass er jetzt am Land wohnt. Seiner Meinung nach ist in der Stadt alles besser. Versuchen sie ihn davon zu überzeugen, dass es für einen Jugendlichen auch viele Vorteile hat, am Land zu wohnen.

Вы учитесь в школе за городом. В вашем классе появился новый ученик, который будет учить немецкий язык один семестр. Он из Москвы и привык жить в городе. Так как он очень плохо говорит по-немецки, вы его единственный собеседник. Однокласснику не очень нравится жить за городом. По его мнению, жить в городе лучше. Попробуйте переубедить его в том, что жизнь за городом имеет также много преимуществ для молодежи.

преимущество, недостаток
плюсы, минусы
одноклассник
инфраструктура
транспорт
много людей
возможности для отдыха
всегда что-то происходит
природа
чистый воздух
городская суета
автомобильные пробки
частный дом
много места
безопасно
кататься на мотоцикле

6. Sie sind Schüler in einem Gymnasium und lernen Englisch, Französisch und Russisch. Per Skype telefonieren Sie oft mit ihrem Freund in St. Petersburg, der mit Ihnen am Schüleraustausch teilgenommen hat. Er hat vor kurzem begonnen Deutsch zu lernen, hat aber ein Motivationstief. Sie versuchen, ihn zu überzeugen, dass Deutsch aus vielen Gründen für ihn nützlich und interessant sein wird. Erzählen Sie ihm auch, wie es Ihnen mit dem Russischlernen geht und warum Sie die Fremdsprache gewählt haben.

Вы учитесь в гимназии английский, французский и русский языки. Вы часто созваниваетесь по скайпу со своим другом из Санкт-Петербурга, с которым Вы принимали участие в школьном обмене. Он недавно начал изучать немецкий язык, однако, в данный момент он не достаточно мотивирован. Вы пытаетесь убедить его в том, что немецкий по многим

причинам для него будет очень полезным и интересным языком. Также расскажите ему о Вашем опыте изучения русского языка и о причинах выбора этого иностранного языка.

выбрать/выбирать иностранный язык
полезный, перспективный, престижный, важный
сотрудничество стран
экономическое партнерство
трудная грамматика
учить наизусть
правила
плохие/хорошие оценки
идти к цели
не расстраивайся
не сдавайся
сложно